

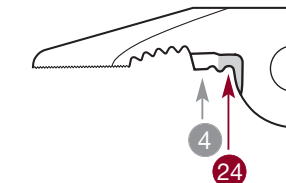
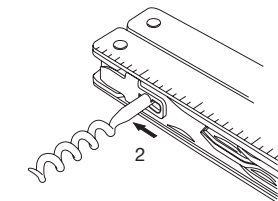
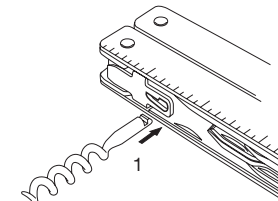
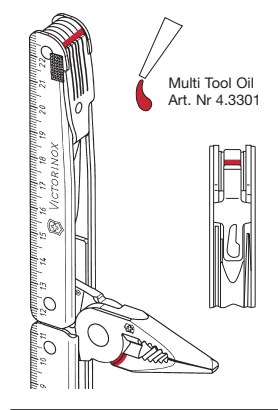
SwissTool Japanese (J)

- 3.0323 はさみ 9 の替わりに
セレーションブレード (波刃)
- 3.0326 金属やすり 10 の替わりに
シートベルトカッター
- 3.0327
 1. プライヤー
 2. マイナドライバー 2mm
 3. マイナドライバー 3mm
 4. ワイヤークッター
ワイヤーはロックウェル硬度40以下のこと
 5. マイナドライバー 5mm
 6. せん抜き
 7. マイナドライバー 7.5mm
 8. ノーマルブレード(大刃)
 9. はさみ
 10. 金属やすり
 11. 金属のこぎり
 12. のこぎり
 13. リーマー(穴あけ) /パンチ
 14. プラスドライバー(フィリップス型)1+2
 15. のみ/スクレーパー
 16. リフター/オープナー
 17. ワイヤープンダー(ワイヤー曲げ)
 18. ワイヤーストリッパー
 19. ワイヤースクレーパー
 20. カン切り
 21. スケール(230mm)
 22. スケール(9インチ)
 23. 端子つぶし
 24. ハードワイヤークッター
 25. ランヤードホール
 26. パーツ用バネ
 27. ロック解除ボタン
- 3.0338 SwissTool Plus
 28. ビットケース
 29. ビットレンチ
 30. - 六角ビット 3
 31. - 六角ビット 4
 32. - フィリップス型ビット 0
 33. - フィリップス型ビット 3
 34. - トルクスビット10
 35. - トルクスビット15
 36. 追加ビット用スペース
 37. 眼鏡ドライバー
 38. コルクせん抜き
- 3.0339 SwissTool Plus
 39. ラチェットレンチ (30Nm) (29の替わりに)
 40. ビットエクステンション

SwissTool Русский (R)

- 3.0323 с лезвием с серрейторной
заточкой вместо ножиц 9
- 3.0326 с лезвием для разрезания ремня
вместо металлического напильника 10
- 3.0327
 1. плоскогубцы
 2. отвертка (2 мм)
 3. отвертка (3 мм)
 4. кусачки для проволоки
(твердостью не более 40 HRC)
 5. отвертка (5 мм)
 6. открывалка для бутылок
 7. отвертка (7,5 мм)
 8. лезвие
 9. ножицы
 10. напильник
 11. пила по металлу
 12. пила по дереву
 13. шило с режущей кромкой
 14. крестообразная отвертка 1+2
 15. стамеска
 16. долото
 17. приспособление для сгибания проволоки
 18. приспособление для зачистки проводов
 19. проволочный скребок
 20. консервный нож
 21. линейка сантиметровая (230 мм)
 22. линейка дюймовая (9 дюймов)
 23. обжимные щипцы
 24. кусачки для твердой проволоки
 25. отверстие для страховочного троса
 26. индивидуальные пружины
 27. фиксатор
- 3.0338 SwissTool Plus
 28. держатель для насадок
 29. ключ с насадками
 30. - насадка шестиугольная 3
 31. - насадка шестиугольная 4
 32. - насадка крестовая 0
 33. - насадка крестовая 3
 34. - насадка шестигранная 10
 35. - отвертка шестигранная 15
 36. отделение для других насадок
 37. мини-отвертка
 38. штопор
- 3.0339 SwissTool Plus
 39. ключ с храповиком (30 Nm) (вместо 29)
 40. дополнительный ключ

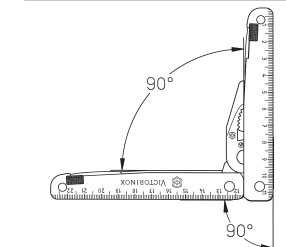
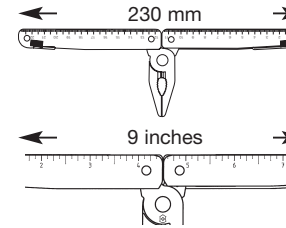
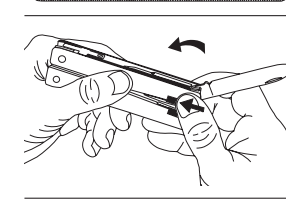
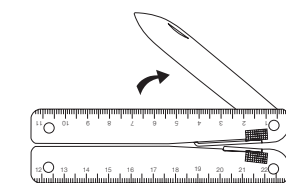
- (GB) After seawater contact rinse the tool immediately with fresh water, then dry it well and oil the red marked areas.
- (D) Spülen Sie das SwissTool nach Meerwasserkontakt sofort mit Süßwasser, dann gut trocknen und die rot markierten Stellen ölen.
- (F) Après contact avec l'eau de mer, rincer immédiatement le SwissTool à l'eau douce, bien sécher et huiler les points marqués en rouge.
- (E) Después de contacto con agua de mar, enjuagar inmediatamente el SwissTool con agua dulce, secar bien y engrasar los puntos marcados en rojo.
- (I) Dopo il contatto con l'acqua di mare, sciagquare subitamente il SwissTool con acqua dolce, poi asciugare bene ed oliare le partite marcate rosso.
- (C) 接觸海水後，請立即用清水沖洗工具，待完全抹乾後，再於紅色記號位置加上潤滑油。
- (J) お買い求めのスイスツールは定期的にメンテナンスしてください。特に、海水を浴びたり、塩分や酸のある材料に使用したあとは必ず清水ですすいで、よく乾燥し、イラストの赤いマーク部分にマルチツールオイルを注してください。
- (R) Если на нож попала морская вода, промойте его, а затем тщательно просушите и смажьте маслом в местах, отмеченных на рисунке красным цветом.



- (4) wire cutter for regular wire
- (D) Drahtschneider für Normaldraht
- (F) coupe fil pour fil normal
- (E) corta alambres para alambres normales
- (I) tagliafili per cavi fino
- (C) 鋼絲鉗用於一般鋼絲
- (J) ワイヤークッター (普通ワイヤー用)
- (R) кусачки для обычной проволоки

24 Important!

- (GB) cut hard wire only here
- (D) gehärteten Draht nur hier
- (F) le fil dur seulement ici
- (E) cortar alambre duro aqui solamente
- (I) cavetti temperati solo qui
- (C) 於此處剪斷硬鋼絲
- (J) 硬いワイヤーに使用
- (R) твердую проволоку резать только здесь



- (GB) Your Victorinox SwissTool is of the same high quality which has made the Original Swiss Army Knife (the first famous Multi-Tool), become a symbol of excellence and versatility around the world: practical, functional and user-friendly.
- (D) Ihr Victorinox-SwissTool hat die gleichen Qualitäten, mit denen bereits das Original Schweizer Offiziersmesser, das erste berühmte Multi-Tool, weltweit zum Symbol für Qualität und Vielfalt wurde: praktisch, funktionstüchtig und bedienungsfreundlich.
- (F) Votre SwissTool Victorinox dispose des mêmes qualités que celles qui ont fait du véritable «couteau d'officier suisse» (le premier outil multi-fonctions de renommée), un symbole d'excellence et de polyvalence dans le monde entier: pratique, fonctionnel et d'un usage agréable.
- (E) Su Victorinox SwissTool reúne todas las características que ya sirvieron a la Original Navaja Suiza de bolsillo (el primer Multi-Tool famoso) para alcanzar su gloria mundial: Son practicos, funcionales y de fácil manejo.
- (I) Victorinox SwissTool ha le stesse qualità che da più di un secolo caratterizzano gli Originali multiuso Svizzeri. Praticità, maneggevolezza e funzionalità li hanno resi famosi in tutto il mondo.

- (C) 維氏瑞士鉗與正宗瑞士軍刀 (最先聞名之多功能工具) 同樣高質素、樸實且耐用，已成為世界著名優質、通用之代表品牌。
 - (J) ビクトリノックスは、多機能ツールとして有名なオリジナルスイスアーミーナイフを、今から一世紀以上も前に初めて開発しました。このたびお買い求めいただいた、スイスツールは、世界中で優れた製品の標準と認められるようになったこのポケットナイフの高い品質と、機能性を忠実に継承し、発展させています。
 - (R) Ваш Victorinox SwissTool обладает тем же высочайшим качеством, которое позволило Швейцарскому Армейскому ножу (первому известному много-функциональному инструменту) стать символом превосходства и универсальности во всем мире, благодаря своей практичности, функциональности и удобству для пользователя.
- © Victorinox 2008
We protect our Intellectual Property Rights.
We reserve our rights for technical modifications.
Printed in Switzerland IX.08 / X.90130
U.S. PATENT NO 6.324.712 B1
U.S. PATENT NO 6.481.034 B2
PAT. PEND.



SwissTool English

- 3.0323** with serrated blade instead of scissors 9
3.0326 with belt cutter instead of metal file 10

- 3.0327**
 1. pliers
 2. screwdriver (2 mm)
 3. screwdriver (3 mm)
 4. wire cutters for wire up to a hardness of 40 HRC
 5. screwdriver (5 mm)
 6. cap lifter
 7. screwdriver (7.5 mm)
 8. blade
 9. scissors
 10. metal file
 11. metal saw
 12. wood saw
 13. reamer and punch
 14. Phillips screwdriver 1+2
 15. chisel / scraper
 16. strong crate opener
 17. wire bender
 18. wire stripper
 19. wire scraper
 20. can opener
 21. ruler (230 mm)
 22. ruler (9 inches)
 23. electrical crimper
 24. hard wire cutter
 25. lanyard hole
 26. individual springs
 27. lock release
3.0338 SwissTool Plus
 28. case
 29. bit wrench
 30. - bit Hex 3
 31. - bit Hex 4
 32. - bit Phillips 0
 33. - bit Phillips 3
 34. - bit Torx 10
 35. - bit Torx 15
 36. space for additional bits
 37. mini-screwdriver
 38. corkscrew
3.0339 SwissTool Plus
 39. ratchet (30 Nm) (instead 29)
 40. extension bar

SwissTool Deutsch

- 3.0323** mit Wellenschliffklinge anstelle Schere 9
3.0326 mit Gurtenschneider anstelle Metallfeile 10

- 3.0327**
 1. Kombizange
 2. Schraubendreher (2 mm)
 3. Schraubendreher (3 mm)
 4. Drahtschneider für Drähte bis Härte 40 HRC
 5. Schraubendreher (5 mm)
 6. Kapselheber
 7. Schraubendreher (7.5 mm)
 8. Klinge
 9. Schere
 10. Metallfeile
 11. Metallsäge
 12. Holzsäge
 13. Stech-Bohrähle
 14. Phillips Schraubendreher 1+2
 15. Holzmeissel / Schaber
 16. starker Kistenöffner
 17. Drahtbieger
 18. Drahtabzieher
 19. Drahtschaber
 20. Dosenöffner
 21. Massstab (230 mm)
 22. Massstab (9 Zoll)
 23. Hülsenpresser (Elektro)
 24. Hartdraht-Schneider
 25. Befestigungsöse
 26. Separate Federn
 27. Entriegelungs-Schieber
3.0338 SwissTool Plus
 28. Bit-Halter
 29. Bit-Schlüssel
 30. - Bit Hex 3 (Inbus)
 31. - Bit Hex 4 (Inbus)
 32. - Bit Phillips 0
 33. - Bit Phillips 3
 34. - Bit Torx 10
 35. - Bit Torx 15
 36. Platz für zusätzliche Bits
 37. Mini-Schraubendreher
 38. Korkezieher
3.0339 SwissTool Plus
 39. Ratsche (30 Nm) (anstelle 29)
 40. Bit-Verlängerung

SwissTool Français

- 3.0323** avec lame dentée au lieu du ciseaux 9
3.0326 avec coupe-ceinture au lieu de la lime à métaux 10

- 3.0327**
 1. pince multi-usages
 2. tournevis (2 mm)
 3. tournevis (3 mm)
 4. coupe-fil (jusqu'à une dureté de 40 HRC)
 5. tournevis (5 mm)
 6. décapsuleur
 7. tournevis (7.5 mm)
 8. lame
 9. Schere
 10. lime à métaux
 11. scie à métaux
 12. scie à bois
 13. poinçon alésoir
 14. tournevis Phillips 1+2
 15. ciseau à bois / raclor
 16. outil levier
 17. plieur de fil électrique
 18. dénudeur de fil électrique
 19. raclor de fil électrique
 20. ouvre-boîtes
 21. mesure (230 mm)
 22. mesure (9 pouces)
 23. serre cosses (électr.)
 24. coupe fil fort et dur
 25. point d'attache
 26. ressorts individuels
 27. poussoir pour déblocage
3.0338 SwissTool Plus
 28. boîtier
 29. clef porte-outils
 30. - embout Hex 3
 31. - embout Hex 4
 32. - embout Phillips 0
 33. - embout Phillips 3
 34. - embout Torx 10
 35. - embout Torx 15
 36. emplacement embouts suppl.
 37. mini-tournevis
 38. tire-bouchons
3.0339 SwissTool Plus
 39. clef à cliquet (30 Nm) (au lieu de 29)
 40. extension pour bit

SwissTool Español

- 3.0323** con hoja ondulada en lugar de tijeras 9
3.0326 con hoja corta-cinturón en lugar de cierra para metal 10

- 3.0327**
 1. alicate
 2. destornillador (2 mm)
 3. destornillador (3 mm)
 4. corta alambres (para alambre delgado y suaves hasta 40 HRC)
 5. destornillador (5 mm)
 6. abrebotellas
 7. destornillador (7.5 mm)
 8. hoja
 9. tijeras
 10. lima para metal
 11. sierra para metal
 12. sierra para madera
 13. punzón-escariador
 14. destornillador Phillips 1+2
 15. cincel / rascador
 16. palanca
 17. encurvador de alambres
 18. desaislador alambres
 19. limpiador de alambres
 20. abrelatas
 21. regla (230 mm)
 22. regla (9 pulgadas)
 23. prensaterminales (Electro)
 24. corta alambres endurecido
 25. orificio para colgar
 26. resortes individuales
 27. bloqueo corredizo
3.0338 SwissTool Plus
 28. porta bit
 29. llave de tuercas
 30. - bit Hex 3
 31. - bit Hex 4
 32. - bit Phillips 0
 33. - bit Phillips 3
 34. - bit Torx 10
 35. - bit Torx 15
 36. espacio para bits adicionales
 37. mini-destornillador
 38. sacacorchos
3.0339 SwissTool Plus
 39. llave de trinquete (30 Nm) (en vez de 29)
 40. extensión para bit

**SwissTool** Italiano

- 3.0323** con lama ondulata al posto delle forbici 9
3.0326 con tagliacintura al posto della sega per metalli 10

- 3.0327**
 1. pinza multiusi
 2. cacciavite (2 mm)
 3. cacciavite (3 mm)
 4. tagliafili per cavi fino a una durezza di 40 HRC
 5. cacciavite (5 mm)
 6. levacapsule
 7. cacciavite (7.5 mm)
 8. lama
 9. forbici
 10. lima per metalli
 11. sega per metalli
 12. sega per legno
 13. punteruolo-alesatore
 14. cacciavite Phillips 1+2
 15. scalpello/raschietto
 16. robusto apricasse
 17. piegafili
 18. spelacavi
 19. raschiafil
 20. apriscatole
 21. centimetro (230 mm)
 22. centimetro (9 pollici)
 23. pressacavi (per elettricisti)
 24. tronchese per fili duri
 25. foro per cordino
 26. molle separate
 27. sblocco
3.0338 SwissTool Plus
 28. porta-inserti
 29. chiave per inserti
 30. - inserto esagonale 3
 31. - inserto esagonale 4
 32. - inserto Phillips 0
 33. - inserto Phillips 3
 34. - inserto Torx 10
 35. - inserto Torx 15
 36. spazio libero per altri inserti
 37. minicacciavite
 38. cavatappi
3.0339 SwissTool Plus
 39. chiave a cricchetto (30 Nm) (al posto 29)
 40. prolunga per bit

SwissTool 中文

- 3.0323** 鋸齒刀取代第九項剪刀
3.0326 安全帶切割刀取代第十項鋼鋸

- 3.0327**
 1. 鉗子
 2. 改錐(2 毫米)
 3. 改錐(3 毫米)
 4. 鋼絲鉗(可處理至 40HRc 硬度之鋼絲)
 5. 改錐(5 毫米)
 6. 開瓶器
 7. 改錐(7.5 毫米)
 8. 主刀
 9. 剪刀
 10. 鋼鋸
 11. 鋼鋸
 12. 木鋸
 13. 鉗孔錐
 14. 十字改錐(1-2 號)
 15. 刮刀
 16. 開木箱器
 17. 鋼絲折彎器
 18. 電線剝皮槽
 19. 鋼絲刮淨器
 20. 開罐頭器
 21. 尺 (230 毫米)
 22. 尺 (9 英寸)
 23. 端子鉗
 24. 硬鋼絲鉗
 25. 拉繩孔
 26. 獨立彈簧
 27. 解開刀鎖
3.0338 SwissTool Plus
 28. 改錐配件座
 29. 改錐扳手
 30. 3 號六角型改錐
 31. 4 號六角型改錐
 32. 0 號十字改錐
 33. 3 號十字改錐
 34. 10 號星型改錐
 35. 15 號星型改錐
 36. 後備改錐空位
 37. 眼鏡改錐
 38. 拔木塞器
3.0339 SwissTool Plus
 39. 棘齒扳手 (30Nm) (代替改錐扳手)
 40. 改錐延伸桿

Guarantees

- (GB)** Victorinox **GUARANTEE** all tools to be of first class stainless steel and also guarantees a life time against any defects in material and workmanship. Damages caused by misuse or abuse are not covered by this guarantee. This does not affect your statutory rights.
- (D)** Die Victorinox-**GARANTIE** erstreckt sich zeitlich unbeschränkt auf jeden Material- und Fabrikationsfehler.
- (F)** La **GARANTIE** Victorinox se rapporte à tout défaut de matériel et de fabrication, sans limite de temps.
- (E)** La **garantía** Victorinox se extiende ilimitadamente en los defectos de material o de fabricación.
- (I)** La **GARANZIA** Victorinox è illimitata nel tempo contro qualsiasi difetto di fabbricazione e di materiali.
- (C)** 維氏保證所有工具均由一般不銹鋼精鍊而成，及永久保養任何有關物料及製造過程中所引致之問題。
- (J)** ビクトリノックスは、厳しい品質基準をクリアしたステンレス スチールを使用し、材料や製造工程の欠陥による故障に対し永久保証をしております。(誤用や本来の目的以外の使用による故障は含まれません。)
- (R)** Victorinox garantiza que todos los instrumentos están hechos de acero inoxidable de primera calidad y también garantiza una vida útil contra cualquier defecto de material o de fabricación. Los daños causados por mal uso o abuso no están cubiertos por esta garantía. Esto no afecta sus derechos legales.



SwissTool Spirit Pocket Tools



SwissFlash Signature



Cutlery blocks Kitchen knives

**VICTORINOX**

CH-6438 Ibach-Schwyz, Switzerland
 Phone +41 (0)41 81 81 211
 Fax +41 (0)41 81 81 511
 www.victorinox.com

Knife Repair and Product Questions in the U.S.
 Victorinox Swiss Army, Inc.
 7 Victoria Drive, P.O. Box 1212
 Monroe, CT 06468-1212
 Customer Information 1-800-442-2706
 www.swissarmy.com